| **Bilingual Informed Consent** | |
| --- | --- |
| **Title of the Study:** CHARISM: A Web-Based Platform for Community Extension Services for the College Department at the University of the Assumption |  |
| **Principal Investigators**: Aaron Joaquin P. Basilio, Mervie V. Isip, John Angelo M. Pabustan |  |
| **Contact Information:** mvisip.student@ua.edu.ph |  |

**Greetings!** *Kamusta!*

**You are invited to participate in this feasibility study if you meet the following criteria:**

You are a student enrolled in any department of the College at the University of the Assumption.

You are willing to participate in the study by completing the electronic survey form.

You are available to participate in the study and complete the form within the given timeframe.

You are willing to provide informed consent and understand the voluntary nature of your participation.  
  
***Inaanyayahan kang lumahok sa pag-aaral na ito kung ikaw ay tumutugon sa mga sumusunod na pamantayan:***

Ikaw ay isang estudyante na naka-enroll sa anumang departamento ng College sa Unibersidad ng Assumption.

Ikaw ay handang lumahok sa pag-aaral sa pamamagitan ng pagtanggap at pagsagot ng electronic survey form.

Ikaw ay available upang lumahok at kumpletuhin ang form sa loob ng itinakdang oras.

Ikaw ay handang magbigay ng informed consent at nauunawaan ang boluntaryong kalikasan ng iyong paglahok.

At least 400 students from participating departments will be invited to participate.

Inaanyayahan ang hindi bababa sa 400 na estudyante mula sa mga kasaling departamento na lumahok sa pag-aaral na ito.

This study aims to design, develop, and implement "CHARISM," a web-based platform tailored to enhance and simplify the management, monitoring, and documentation of community extension services specifically for the College Department at the University of the Assumption. This platform will address the inefficiencies of current manual systems, streamline the documentation process, and ensure more transparent and efficient tracking of student involvement in community service projects.  
  
 *Ang layunin ng pag-aaral na ito ay* mag disenyo, mag-develop, at magpatupad ng "CHARISM," isang web-based platform na layuning pahusayin at pasimplehin ang pamamahala, pagmamanman, at dokumentasyon ng mga serbisyo ng community extension para sa College Department ng Unibersidad ng Assumption. Tinutugunan ng platform na ito ang mga kahinaan ng kasalukuyang manual na sistema, pinapasimple ang proseso ng dokumentasyon, at tinitiyak ang mas transparent at mas epektibong pagsubaybay sa pakikilahok ng mga estudyante sa mga proyekto ng community service.

The purpose of this study is to investigate how a centralized digital system can enhance the effectiveness, efficiency, and transparency of community service programs in the College Department. Specifically, the study focuses on improving student engagement, streamlining service hour documentation, and providing a robust system for administrators to better manage and evaluate community extension projects.  
  
 *Ang layunin ng pag-aaral na ito ay* suriin kung paano mapapalakas ng isang sentralisadong digital na sistema ang pagiging epektibo, kahusayan, at transparency ng mga programang serbisyo ng community extension sa College Department. Tinututukan ng pag-aaral na ito ang pagpapabuti ng pakikilahok ng mga estudyante, pinapasimple ang dokumentasyon ng oras ng serbisyo, at nagbibigay ng isang matatag na sistema para sa mga administrador upang mas mahusay na pamahalaan at suriin ang mga proyektong community extension.

If you agree to participate in this study, you will be asked to fill out an electronic survey form via Google Forms. Your participation time commitment is expected to be no more than 15 minutes.  
 *Kung ikaw ay sang-ayon na lumahok sa pag-aaral na ito, ikaw ay hihilinging mag-fill out ng electronic survey form gamit ang Google Forms. Inaasahan na ang oras ng iyong pakikilahok ay hindi lalampas ng 15 minuto.*

Participating in this study may involve minimal risks, including potential violations of your privacy and confidentiality. However, the principal investigators will implement safety measures to protect your rights as a participant. If you experience any discomfort during the study, you can withdraw at any time without facing any consequences.  
 *Ang paglahok sa pag-aaral na ito ay maaaring maglaman ng kaunting panganib, tulad ng posibleng paglabag sa iyong privacy at pagiging kumpidensyal. Gayunpaman, ang mga pangunahing tagapagpananaliksik ay magpapatupad ng mga hakbang sa kaligtasan upang protektahan ang iyong mga karapatan bilang kalahok. Kung ikaw ay makakaranas ng anumang hindi komportableng karanasan sa panahon ng pag-aaral, maaari kang umalis anumang oras nang walang anumang epekto.*

Participation in this study may not provide direct benefits to you, but it can significantly contribute to the community by enhancing the effectiveness of outreach programs and encouraging a stronger culture of volunteerism among students and Community Extension Office staff.  
 *Ang iyong paglahok sa pag-aaral na ito ay maaaring hindi magbigay ng direktang benepisyo sa iyo, ngunit ito ay makakatulong ng malaki sa komunidad sa pamamagitan ng pagpapabuti ng bisa ng mga outreach program at paghikayat ng mas malakas na kultura ng volunteerism sa mga estudyante at staff ng Community Extension Office.*

In this study, you will find that your privacy and confidentiality are prioritized, ensuring your rights are respected throughout the research process. To enhance your anonymity, the research team will implement measures such as data coding and complete de-identification, making sure that your personal information cannot be linked back to you.  
 *Sa pag-aaral na ito, matutuklasan mong ang iyong privacy at pagiging kumpidensyal ay may pinakamataas na priyoridad, tinitiyak na ang iyong mga karapatan ay iginagalang sa buong proseso ng pananaliksik. Upang mapabuti ang iyong pagiging anonymous, ipapatupad ng research team ang mga hakbang tulad ng data coding at kumpletong de-identification, na tinitiyak na ang iyong personal na impormasyon ay hindi maaaring maiugnay sa iyo.*

Before you enroll, you will receive comprehensive information about the personal data that will be collected, and your informed consent will be obtained, confirming that aside from your email address, no other personal data will be gathered.  
 *Bago ka mag-enroll, bibigyan ka ng komprehensibong impormasyon tungkol sa personal na datos na kokolektahin, at kukunin ang iyong informed consent, na magpapatunay na bukod sa iyong email address, wala nang ibang personal na impormasyon ang kokolektahin.*

Access to the research data will be strictly limited to a select group of essential team members and relevant school authorities. Clear protocols will be established to maintain confidentiality, ensuring that your data is handled responsibly. All collected data will be securely stored in approved digital systems or locked physical locations. Digital data will be protected through encryption, while physical documents will be stored securely.  
 *Ang pag-access sa mga data mula sa pananaliksik ay magiging limitado lamang sa mga napiling miyembro ng team at mga kinauukulang awtoridad ng paaralan. Magkakaroon ng malinaw na mga protocol upang mapanatili ang pagiging kumpidensyal at tinitiyak na ang iyong data ay maayos na hahawakan. Lahat ng nakolektang data ay magiging ligtas na naka-imbak sa mga approved na digital systems o sa mga locked na pisikal na lokasyon. Ang digital data ay protektado sa pamamagitan ng encryption, habang ang mga pisikal na dokumento ay itatago ng ligtas.*

The research data will be retained for 1 to 3 years, after which there will be a systematic review to determine if it can be deleted. You will be informed about the deletion process through the email address you provided.  
 *Ang data mula sa pananaliksik ay itatago mula isa hanggang tatlong taon, at pagkatapos ay magkakaroon ng sistematikong pagsusuri upang matukoy kung ito ay maaaring burahin. Ipapaalam sa iyo ang proseso ng pagbura sa pamamagitan ng email address na ibinigay mo.*

You will have the right to access the information collected about you at any time, and a designated contact person Mervie V. Isip who can be contacted at 09097314700, will be available to address any inquiries or concerns regarding your data or the research project.  
 *May karapatan kang ma-access ang impormasyong nakolekta tungkol sa iyo anumang oras, at isang designated contact person mervie V. Isip] na maaaring kontakin sa 09097314700, ay magagamit upang sagutin ang anumang mga katanungan o alalahanin hinggil sa iyong data o sa proyektong pananaliksik.*

The study will also include protocols for reporting any data breaches within 72 hours upon knowledge and investigating the cause to prevent future occurrences.  
 *Ang pag-aaral ay magkakaroon din ng mga protocol para sa pag-uulat ng anumang paglabag sa data sa loob ng 72 oras mula sa pagkakalaman at pagsusuri ng sanhi upang maiwasan ang mga susunod na insidente.*

Your participation in this study is entirely voluntary. You will not be compensated financially or in any kind. You may withdraw from the study at any time without facing any penalties or losing any benefits you are entitled to.  
 *Ang iyong paglahok sa pag-aaral na ito ay ganap na boluntaryo. Wala kang matatanggap na kompensasyon, maging pinansyal o sa anumang uri. Maaari kang umatras mula sa pag-aaral anumang oras nang walang anumang parusa o pagkawala ng mga benepisyo na nararapat sa iyo.*

If you decide to withdraw, please inform Mervie V. Isip using the provided contact number so that the research team can exclude you from the study.  
 *Kung magpapasya kang umatras, mangyaring ipaalam kay Mer gamit ang ibinigay na contact number upang ma-exclude ka sa pag-aaral.*

In addition, you will be automatically withdrawn from the study if you fail to complete and submit the form within two weeks of receipt. Furthermore, this consent remains valid for the duration of the study or for a maximum of one year.  
 *Dagdag pa, ikaw ay awtomatikong maa-withdraw mula sa pag-aaral kung hindi mo makumpleto at ma-submit ang form sa loob ng dalawang linggo mula sa pagtanggap nito. Higit pa rito, ang consent na ito ay mananatiling wasto para sa panahon ng pag-aaral o hanggang isang taon.*

If you have any questions or concerns about your participation in this study that you cannot discuss with the principal investigators, please contact:  
 *Kung mayroon kang anumang mga katanungan o alalahanin tungkol sa iyong paglahok sa pag-aaral na ito na hindi mo maaaring talakayin sa mga pangunahing tagapagpananaliksik, mangyaring makipag-ugnayan sa:*

**Humprey G. Icban, PhD, RN, LPT** *Chairperson, UA REB* 09190036869  
 ua.reb@ua.edu.ph / 045 961-1482 Local 112

By clicking “I voluntarily agree to participate in the study” below, you acknowledge that you have read the information above, have had the opportunity to ask questions, and voluntarily agree to participate in this study.  
 *Sa pamamagitan ng pag-click ng “Ako ay boluntaryong sumasang-ayon na lumahok sa pag-aaral” sa ibaba, ipinapahayag mong nabasa mo ang impormasyong nasa itaas, nagkaroon ka ng pagkakataon na magtanong, at boluntaryo kang sumang-ayon na lumahok sa pag-aaral na ito.*

[ ] I voluntarily agree to participate in the study; however, this consent is only valid during the duration of the study or for a maximum of one year.

[ ] I am declining to participate in this study.